

УДК:43(07)

Абдыракматова Н.К.

ИГУ им. К.Тыныстанова

### **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В ЦЕЛЯХ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

*Статья посвящена проблеме определения целей обучения иностранному языку в языковом вузе. Формирование межкультурной компетенции является одной из основных целей обучения иностранному языку на современном этапе.*

*The article deals with the definition of the objectives of foreign language teaching in Language University. Formation of intercultural competence is one of the main goals of foreign language teaching at the present stage.*

Глобализация ведет к более тесным контактам между странами, нациями, культурами. Меняются требования к современным специалистам. В образовательных проектах Совета Европы подчеркивается, что в мире востребован специалист, готовый успешно и продуктивно сотрудничать с людьми разных культур, способный брать на себя ответственность, владеющий новыми информационными технологиями, устным и письменным общением, важным в работе и общественной жизни для того, чтобы быть полноправным деятельным участником демократического общества, гражданского мира. В связи с этим возрастает роль иностранного языка как средства коммуникации и интеграции в мировое сообщество. Формирование межкультурной компетенции (МК) в процессе обучения иностранному языку является одной из основных задач образования.

В зарубежной науке понятие «межкультурная компетенция» возникло еще в начале 1970-х гг., когда шло становление межкультурной коммуникации как самостоятельного научного направления. В ходе этого процесса на рубеже 1970-1980-х гг. актуальными стали вопросы отношение к другой культуре и её ценностям, преодоление этно- и культуроцентризма. В контексте исследования этих проблем межкультурная компетенция стала рассматриваться как комплекс аналитических и стратегических способностей, расширяющий интерпретационный спектр индивида в процессе межличностного взаимодействия с представителями другой культуры [4, 67].

По определению А. П. Садохина: «Межкультурная компетенция – комплекс знаний и умений, позволяющих индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию, эффективно использовать вербальные и невербальные средства, воплощать в практику коммуникативные намерения и проверять результат коммуникации с помощью обратной связи» [5, 157].

Более широкое понимание данного термина дается в определении Н. М. Губиной, «межкультурная компетенция – это способность воспринимать, понимать, интерпретировать феномены другой культуры и умение сравнивать, находить различия и общность с ценностным складом родной ментальности и национальными традициями, критически их осмысливать и встраивать в собственную картину мира. При этом нужна не только общая готовность к коммуникации и взаимодействию, но и особое культурное самосознание, реалистичная самооценка, эмпатия инокультурного индивида, толерантность, эмоциональная стабильность, уверенность в себе, умение преодолевать противоречивость и избегать конфликты [2, 76]. Узкое понимание МК направлено на более четкую конкретизацию этих особенностей общения «Межкультурная компетенция в узком смысле есть способность к полноценному и неконфликтному общению с людьми из разных культур (в общепринятом смысле стран и континентов), а в широком смысле – к общению с другими людьми» [1, 223].

Существует и иное мнение, по-своему конкретизирующее понятие МК, его «узкое значение». В частности Г. В. Елизарова пишет: «Межкультурная компетенция – это компетенция особой природы, основанная на знаниях и умениях осуществлять МКО

(межкультурное общение) посредством создания общего для коммуникантов значения происходящего и достигать в итоге позитивного для обеих сторон результата общения. МК не имеет аналогии с коммуникативной компетенцией носителей языка и может быть присуща только медиатору культур – языковой личности, изучающей язык в качестве иностранного. Целью формирования МК является достижение такого качества языковой личности, которое позволит ей выйти за пределы собственной культуры и приобрести качества медиатора культур, не утрачивая собственной культурной идентичности [3, 352]. В данном определении четко выражено стремление автора уточнить, что средством (и необходимым условием) межкультурного общения является иностранный язык.

В трудах В. В. Сафоновой также подчеркивается значение иностранного языка в межкультурном общении: «В рамках социокультурного подхода к обучению иностранным языкам под межкультурным общением (коммуникацией) понимается функционально коммуникативное взаимодействие людей, которые выступают носителями разных культурных сообществ в силу осознания ими или другими людьми их принадлежности к разным геополитическим, континентальным, региональным, религиозным, национальным этническим сообществом, а также социальным субкультурам. Речевые партнеры в условиях межкультурного взаимодействия, соответственно, могут отличаться друг от друга в ценностно-ориентированного мировидения, образа и стиля жизни людей речевого и неречевого общения» [6, 96].

Актуальной задачей обучения иностранным языкам, как средству межкультурной коммуникации заключается в том, что «языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках» [9, 5].

Существенную роль в формировании межкультурной компетенции играет овладение языком. При всем разнообразии своих функций язык – это прежде всего, основной носитель различного рода информации. Языковая же компетентность качество личности, характеризуемое комплексом знаний, умений и навыков, обеспечивающих индивиду возможность воспринимать, понимать и порождать сообщения (тексты), содержащие информацию, выраженную средствами естественного языка, сохранять такую информацию в памяти и обрабатывать ее в ходе мыслительных процессов.

Формирование межкультурной компетенции предполагает взаимодействие двух культур в нескольких направлениях:

1. Знакомство с культурой страны изучаемого языка посредством самого иностранного языка и усвоение модели поведения носителей иноязычной культуры.

2. Влияние иностранного языка и иноязычной культуры на развитие родного языка и модель поведения в рамках родной культуры.

3. Развитие личности под влиянием двух культур.

Невозможно представить себе человека, вступившего в диалог культур и оставшегося на той же ступени личностного развития. Культура участника общения участника коммуникации иной, на совершенно иной, более высокий уровень, который требует от него:

- терпимости к непохожести собеседника;
- уважения к культуре партнера по общению;
- принятие различий в стиле жизни, одежде, образе мышления;
- преодоление стереотипов в отношении другого народа и его культуры.

Межкультурная компетенция формируется в процессе обучения иноязычному общению с учетом культурных и ментальных различий носителей языка и является необходимым условием для успешного диалога культур.

Как отмечает С.Г.Тер-Минасова «каждый урок иностранного языка – это

перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире» [7; 232].

Волкман Л. рассматривает межкультурную компетенцию, как «способность и умение изучать иностранный язык, да и вообще воспринять участников межкультурной встречи, узнавать о различиях своей и целевой культуры, узнавать их в конкретных ситуациях, чутко относиться к обычаям других культур. Речь идет о предотвращении и о сглаживании возникающих недоразумений, и о том, как сделать общение бесконфликтным [8; 13]. Каждый урок иностранного языка на практике внедряет межкультурную компетенцию как таковую. Один и тот же урок иностранного языка проявляется в значении представленной концепции межкультурной компетенции особенно успешным.

Учебные цели МК как комплексное воздействие внутренней и внешней перспективы по Л. Волкман:

- знание культурных кодов, самооценка собственной культуры;
- знания о так называемом «чужом гетеростереотипе», т.е. как представители других культур субъективно себя оценивают;
- знание об обычных стереотипах, которые управляют и предопределяют восприятие другой культуры;
- знание гетерогенной структуры своей и чужой культуры, о частичной культуре, субкультуре и альтернативной культуре;
- не слепое восприятие культурных стандартов другой культуры;
- привлечение в свою культуру приобретенных стратегий.

На уроке можно создать, идентифицировать или представить ситуации, которые несут в себе межкультурные элементы конфликта.

Л. Волкман предлагает 7 учебных целей межкультурной компетенции:

1. развивать понимание того, что у всех людей разное поведение;
2. развивать понимание того, что социально-переменные факторы, такие как возраст, социальный класс и окружение влияют на поведение и мышление людей;
3. развивать осведомленность о стилизованном «обычном» поведении людей в целевой культуре;
4. повышать чувствительность для восприятия культурных коннотаций и фраз целевого языка;
5. развивать способность, генерализацию (стереотипы, клише, предрассудок) оценивать и классифицировать целевую культуру, также они узнают об оценке собственной культуре чуждой им культуры и о стратегиях процесса общения;
6. стимулировать дальнейшему, самостоятельному раскрытию кода другой культуры в смысле обучения в течение всей жизни и будить в студентах соответствующее любопытство;
7. нацеливать урок на сочувствии и уважении различных форм поведения и ценностей в целевой культуре.

Каждый урок иностранного языка проникновение в культуру, язык другого народа. Преподаватель должен учить студентов быть толерантными, уважать традиции, обычаи других народов. Уметь сравнивать, находить различия и схожести в своей и другой культуре. Для успешного диалога с различными культурами важно не только отличное владение иностранным языком, но и обладание межкультурной компетенцией. Итак, формирование межкультурной компетенции – основная цель обучения в языковом вузе, продиктованная политическими, экономическими и образовательными аспектами развития государства.

Литература:

1. Baumer, Thomas. Handbuch interkulturelle Kompetenz. Zürich:Orell Füssli, 2002. - S. 223
2. Губина Н.М. Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения деловому английскому языку в элективном спецкурсе (продвинутый уровень, специальность Мировая экономика). Дис...канд. пед. наук. - М., 2004.
3. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб.: КАРО, 2005. – С. 352.
4. Knapp Karlfried/Annelie Knapp-Pothoff. Interkulturelle Kommunikation. In Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, Band 1, 1990. - S. 62-93.
5. Садохин А.П. Межкультурная компетенция и компетентность в современной коммуникации: (Опыт системного анализа). //Общественные науки и современность. 2008, № 3. - С. 156-166.
6. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. - Воронеж: Истоки, 1996.
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Учебное пособие. - М.: Слово, 2000.
8. Volkmann, Laurenz/Klaus Stierstopfer/Wolfgang Gehring (Hrsg.) Interkulturelle Kompetenz. Konzepte und Praxis des Unterrichts. Thübingen: Narr, 2002. - S. 245.
9. [www.super.inf.ru](http://www.super.inf.ru) Павлова Л.П. Понятие межкультурной специфики: сущность и специфика.